



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 2764, folder 6
Nineteen Fox stories by Alfred Kiyana, Bill Leaf, and
Sakihtanohkweha, undated
[The woman and the toad, by Alfred Kiyana]
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

Om i ye wa
ma ma 15

Kiyama 1

ige wa bi - euchi 15 th - om
ye to 15 - e 15 ta 15 ta wa th - me
no te vi - 15 en 15 i - e ta ta wa 15
vi - 15 - 15 - 15 - 15 - 15 - 15 - 15 -
ma no he 15 a - e 15 ch 15 a wa th -
me ch 15 me 15 ma - 15 15 - e
ma ma 15 te 15 15 - me no th 15 ch - 15
no i 15 te - 15 a bo ta - e 15 th - 15 th -
e 15 15 me 15 15 th - e bua vi
15 - me wa 15 th - ma ma 15 th - me 15 -
om to 15 me vi vi 15 th - me vi
wa - 15 a ch 15 th - me 15 15 15
to 15 - e 15 ch 15 th - 15 gi yo vi ma -
ma ma ch - om 15 me vi vi -
om vi ye 15 - e 15 ch 15 th - ma 15 a -
15 gi - om vi ye 15 - me vi 15 vi 15 th -
e 15 ch 15 th - 15 me 15 - ma 15 -
he 15 th - e 15 vi 15 - me yo ma yo 15 th -
ma no ye - e 15 vi - 15 a 15 me
15 15 th - ma 15 15 - om 15 -

[illegible]

e & h e t h - e h y e t h - n a m a & h e n e t h
 e & t e h e n e n - t h - & h e n e o d n e
 e n e h - t e h e n e o n e t h - n e y e s e &
 e i n e t h - t h e i - & n e n e o d t h e
 e & y a d y e t h - y e h i e t h e t h e t h e
 h e y e g e t - n a m a & n e n e o d - d o h e
 n e t e o - e i h e n e n e o d t e - e h e t h - t e
 g e n e o d e n e t h - e i n e t h - n e n a t e
 n e n e n e y e s e d - e i n e t h e i g e w a
 w i - e i t h - e n e n e n e - y e t e
 n e n a h e n e - n e n e e n e - n e n e
 h e n e d - e i c h e t e t h - i g e w a - e e e
 e i n e t h - i g e w a - o n e t e n e y e y e t e
 t e - n e n a - e t a c h - t e s t e - n e t h -
 e i c h e t e t h - & g e w e n a - n e n a c h -
 n e n e n e n e n e t h e n - & h e n e y e t e - e t h
 t e t e t e w a t h - e i n e t h e i g e w a - k a b o
 t u e t h e n e n e t e a w a d e n e t e - e n e
 e i t h e t h - t e - e i t h e t e n e n a t h e
 t e s t e - n e n a n e - e i n e t h - e i -

i i t t h - m u n a k e - t h e m u n d -
 t h i s t a w a b e m u g a - e m e t t h -
 t h i s - o u n g e d m i - c u i t a s t h -
 t h m a e l t o t t h - m i - i n m t h - m a
 t a w i n m d e w a - m u l t o - t h e t h y
 t t h - m i t t h - k e x i - e m m t h - m a t a
 m a t m o s i m u d a n i - a i l e m l e m u
 m w a - t h m n o t a g a - e t t h m a t t h
 m i m u l t o - c u i t a w i w a - e m m t h -
 i g u e w a - t h s i m u d - k e m u d - t h i s
 m a w a k e - m e d e n a m a t a - m a m
 t h y o i t m m m d a t h i s w a - t h t h e
 m u l t o - e m m t h - i g u e w a -
 e m u g a t h t h a w i - e m - t h e g e s t o t t h -
 e m i c l u t e m m u s o t t h - o m u g a t o t a
 m a m a g a m u l t o - e t o t h w a t t h - e m a
 g a m i t t h - o m a l e m a m - l e l t o t e m i
 t h m i m u l t o - e h y a m i t t h - t h e m
 t t h - m u l t o m a m a g a - e m a g a m
 t t h - o m a l e m a m - o m i -

ngy wa wa i ma lta te m-15-
 m-na wa m ma th- ka ch-yo 15-na-
 ke te ch-wi- e hwa wi- & yoi- & wi- &
 wi-yam- m-15-to-va sya wa-
 & yoi- me & wi-yam- m- i ma
 th- ke te ma lto i i m- th- & yad-wi-
 wa bi na ve ette m- lya- e m- th- o
 chi-wa-ri- & gi ma lto i-ich- m-
 st- m- m- m- e i ma th- o ma le
 ma m- o m- o m- ette m- Sai- i ma
 ma lta ma th- m- ch- na i- & m- no
 & ba be e- e te ch- wa wa bi th- 15 th-
 o si m- & m- e ta ch- wa wa bi m-
 th- m- m- lta m- 15- ch- y- e m- Sa
 bi wa th- o si m- & m- m- ch- na
 lta to tne- m- m- lta i- m- te m- no
 & e lta to & sye ette- & y o ette-
 wi- na wi- lto yad- & te m- & m-
 na m- m- wa th- m- wo te wa- e
 i- ch- te e th- i- te bi- e & ette-

Am mo d m-ctt- i- a- ta ch- wa
we h- ctt- k- m- ctt- - ch- le k- s- y- - le ch
Ita te Si- wa - i- m- m- ma th- - end
wi- ctt- - e- ma te wa h- th- - k- ch-
ba- wa - o- a- y- d- m- - m- wa th- - ed
ta he ma th- - d- le mo d m- - d- m- i- m- d
m- - e- sa k- te mo wa te - y- lo k- to th- - d- i
na ga - i- m- a th- - e- k- te mo te k- -
d- le mo d m- - m- a - m- a - k- te m- m- te
mo d- - d- m- m- m- s- k- to th- - d- m-
mo d m- - e- ctt- k- - m- wa te - y- lo
k- o- ctt- - m- a - m- a - k- te m- te mo d -
e- m- a - m- d- ctt- - y- o- k- a- - o- m- ctt-
m- d- a- - k- te k- te y- a - m- k- o- - e- k- ta
s- k- i- - k- te ch- th- - d- ctt- - e- m- m- m- te
k- wa th- - g- a- g- a - te d- i- - d- e- l- a- d- e- l- a
m- a th- - i- m- m- - d- le mo d m- -
d- m- mo d m- - k- te - - d- i- d- i- - d- e- l- a
k- wa i- - m- m- o- te wa h- mo d - e- wa
k- ta m- a th- - g- a- g- a - te d- i- -

o mi etta ne da i - e ma m m
 th - e m s t h - n a w a th - m m
 m m m o c l a t h - m m c l a y a
 t e m i t h - e m o c l a m a t h -
 i i m a t h - o g i s a m i - t e t a
 t h - m a d t h - t h i - e m m m a
 t a m a y a t m i t h - i i m a t h -
 - m m m t h i - b a m e c l a d i -
 e m m s t h - m m t h - o m i t h e
 m d a i - t h i c h i t e m a t h t h
 m m m m m t o m m m m w a -
 m t h m m m g a m m l e o - h t h -
 e i m m m m a t h - i m a t h t h t h
 i i g e w e - e w a m i t h s o t h -
 o m i e t t a m d a i - e w a m i d
 t h - m m c h m a m m t o t h m a i
 m a m m g a - e t a c h i m m m
 s e t h - t h e t h - t a m a m a d i
 e t a c h i - t a m m m - t h - o
 m m s m m d m m t a c h o

me sta ten wa the - & in - 1 ta
 i ma the - to ch - wi sy wa 1 ta
 1 wa 1 ta - i ma the - & in ma -
 bu 1 ta lu 1 ta ma the - o ma ye
 to 1 ta - & in 1 ta ma the -
 oo - wi 1 ta - ma the -
 i y o wa - i ch - wa in the - 1 ta in -
 the in 1 ta 1 ta - i 1 ta - 1 ta -
 the in 1 ta - be 1 ta - be 1 ta -
 the - bo 1 ta - ma 1 ta - ma 1 ta
 ma 1 ta in 1 ta 1 ta - 1 ta - be
 1 ta be 1 ta the 1 ta in 1 ta - i
 ma the - ma 1 ta - be 1 ta 1 ta
 in - i ma the - & the - la ma
 1 ta - the - wa in 1 ta - i ch -
 ma the - o ma ye to 1 ta
 & ma the - in 1 ta - i ch -
 i in 1 ta - i ch - i ch - be 1 ta
 be 1 ta the 1 ta - be 1 ta - be 1 ta -
 ma 1 ta - be 1 ta 1 ta -

Ki-chu-m- to ta wa eth- e & othi
 mo- 1 to eth- - ma ma 1 te i-mu to
 mo- 1 ma i- 1 te te mu to mu
 ga- e i-mu th- - she wa ma - ma
 In- vi- i- la- vi- ya mu- che ya ga
 1 to 1 to 1 to - 1 te mu 1 to - e i- 1 to
 th- - wa vi- ta wa ya eth- i- 1 to- 1
 to - 1 te mu mu 1 te mu 1 te - wa eth- - 1 te
 eth- 1 te 1 te - e i- 1 to th- - e 1 to e 1 te-
 1 to 1 te 1 te - 1 te to - e i- mu th- - e ya
 mu 1 te 1 te mu 1 to - 1 to i-mu 1 to -
 mu chi wa 1 to wa 1 to wa 1 te - 1 te -
 e i- mu th- - mu mu 1 to - mu ya- 1 te
 1 te - 1 to i-mu wa 1 to - e i- mu th- -
 1 to - 1 te mu - mu no to 1 te - mu mu
 mu mu 1 to - mu wa wa eth- - mu
 mu ya mu - 1 to i-mu wa 1 te - 1 to
 to ta mu mu 1 to - i-mu wa i-mu
 eth- - e i- mu eth- - wa i-mu no to
 mu wa eth- -

O m-ma m-wi m-th-m l e
 mo te m l to h-y o wa - t-r-y a
 wa w- t-r-i m-wa l e- d-y i
 t-t-r i m- o l e-y g-i m- e-t-r e t-t
 w-e w-i n-a m-o m-e r-a g-a t-r-i m-
 wa l e- t-t e t-r m- m- m- t-t-r
 e- i- i- l- e o t-t-r- o m- m-
 m- d- e w- i- t-t-r- e- t-t e t-t m-
 a o t-t-r- e t-t-r- t-t e t-r a d- s- t- a
 t-t-r- e t-t a s- t- a s- t- e t- w- e t-t-r-
 d- a- m- o d- m- l- y- e- t-t-r- e t-t-r-
 m- l- e- e- l- y- e- t-t-r- m- w- e
 t- e d- i- m- e- t-t-r- t- a d- o t- e- e- l- y-
 e- t-t-r- t- e t- a s- t- e- m- e- t-t-r- e- m- d-
 w- i- m- l- e- m- m- e- t-t-r- t- e t-t-r- l-
 y- g- e- d- m- e- m- s- t- a m- l- e-
 s- t- e- t- e- y- m- e- t-t-r- e- t- e- s- t-
 s- t- e- d- e- m- e- t-t-r- d- s- t- a e- t-t-r- m-
 l- e- e- l- y- e- t-t-r- t- e t-t-r- m- t-t-r-
 m- m- o- t- e- w- e- m- e- d- a- d- o- l- e- t- e- m-

oth- nu nu- wa nu- - o nu- a ta
no na oth- - ne gi- i- na th-
o gi- na nu- na- o it- nu na
nu- nu- i- na th- - i- gi- na a-
o nu- wa nu it- na nu- - nu-
oth- - o nu- o gi- na nu a i to i
te te gi- de nu nu la- - na- nu
oth- - o gi- na oth- - nu nu te
to oth- - o gi- na i- na - o te
nu nu nu- nu- te de nu na
oth- o nu nu o- te te na nu
i- i- oth- - de na nu nu- i-
to oth- - i- nu te i- nu i- to te
te nu gi- na nu th- - e i to
te te nu wa oth- - o nu nu o
e nu gi- nu nu i- to so oth- -
nu nu te nu nu te - e nu nu
de te nu nu oth- - e nu nu
oth- nu te nu i- to oth- - de
te de nu i- nu nu

Oni na nu nu wa i ga lu
 ya wa eth- i ga nu te
 duo ta nu eth- i ta nu
 i eth- e ch- i ta nu i eth- nu
 i co- i ch- i ch- nu i eth- nu nu
 ke i nu te nu d- e tu etha
 ge eth- nu nu eth- i- nu nu
 nu nu lo i wa- i ch- i- i- th-
 Oni- i ta lo tu- i nu i- i
 ke eth- nu d- o nu i- i nu th-
 i nu i- i- etha i- i nu i co- i-
 nu nu eth- nu i- e nu to nu
 nu nu ya nu i- i nu th- o tu
 nu- nu to nu- i- i eth- nu
 nu i- i nu te nu d- e nu
 y o eth- i- i ta eth- nu nu i co-
 i- i ta- i nu- i- i- i- i- i-
 nu nu i- i nu te nu d- nu d- o
 nu i- i nu eth- o y o nu-
 i- i ch- nu we ge i- i- i- i-

wim h y a m - e m o t h - o t t y m
 w e t e y - m o t t - i g u w a - m a m t e
 c h a w m a h - e m - t e w i y a m
 i m - m e l o - w i m s e y a m - i m e
 o t t - e w a t e t e h m m o t t a i -
 i i o t t - m a m a t e i m m t e m o
 t a - e t t e h e l o d t e - o w i t e
 o w a w i - w i b a m w i o w i y e d u t
 m a w o l o w e o t t - e t t e w e d i
 m a t t - o g i s e m - t e c h o
 t a w a c h m a o t t - e m m a i - e
 m i t e w e o t t - t e m m a t i m
 t o - m m y m a s o t t - i
 m a i - e t a c h m a m m m o
 w e h m a t t - m a m a t a d
 m - t e t e m a t t - i w a m m
 w a e o t t - t e h - t e - m - t t e
 e m i t a o t t - w i s i t e m t t e
 w a m a t e t a m m a t a d - e
 t a c h - t e b o t e b o s t a m b e y e

Ita la cth - i tu ch - wa la wa
 lu nu th - ch - i wi - i ch - tu - th -
 nu - nu sa ya nu nu na - nu - nu
 nu nu th - o nu nu na tu nu
 nu - tu ch - nu 1 to nu nu th -
 tu th - le nu th - i nu nu nu
 tu ch - & wa th - le ch tu sa - wa
 nu - nu sa wa th - nu - & ch ch - 1 to
 e 1 tu - & 1 to nu nu wa th - tu ch -
 nu ch - 1 tu 1 to nu wa th - i tu
 nu 1 tu - 1 tu ch wa wa th - i nu nu - &
 du ch - 1 to nu - nu - nu tu nu - nu -
 th - nu nu tu nu - nu - tu nu -
 tu - & ch ch nu ch - 1 tu - & ch ch -
 1 to - o nu - i nu nu nu nu wa
 th - i & th - nu & wa th -
 o tu - wa wa nu - nu nu 1 tu nu -
 e nu th - 1 to th - nu nu nu 1 tu -
 e nu nu - 1 tu 1 tu 1 to tu th - & ch -
 tu i - nu to o tu 1 tu th -

i ne te 1 t e i e n g a n g a w a
wa eth- name 1 t i . l a n a d e i
e n e s a d t o w e w e t t h - m i c l a w i -
t e h i s y a t e . i n e n n a s w i d w a t t h -
w i n n a w a t e i n n a g a w a t t h -
i n g a o l t e - w a t t e - h i t e - i l y e
w e t t h - o n n a n n a t e d -
i t n n n - d g e t t h - i t n n w a
d i e t t h - y o l t e i - i n g a l y e y e t t h -
s a t e t t h - i b o n n a n n a t t h -
h e d t e d i w a n n i . d e t t h - n n
k o e n n a t t h - h e t e d n n t e -
O w i l t e w e w i - h n n i h t e t e
e t t h - d y o t t h - m i c l a w i n n a n n a s o
n i e t t h - n n n t 1 4 w i n n a n n i
i n n a t t h i d h e t e n n n e t t h e t t h
w i c l a w i - n n n n t e n n a n n l e
l a t e s e t t h w e t t h - n n n t 1 5
y e t t e t e - a t e c h i w i n g a
s t r a n g e s i t e t t h - t e -

in nu the- om-the nu da
 i nu nu 1 ta i le le 15-
 De the we the- the- 1 ta 1 to the
 nu nu nu nu so nu the- i- le
 15- nu i- the we we nu 1 ta i- le
 i nu the- om-the- nu da-
 nu nu e kh- le ta nu the- i- nu
 the- nu chuo- i o the- le nu
 the ta we the- i- the the the 15-
 nu nu y o the- i- the the- nu
 y o the- i- nu nu the 15- nu
 i nu 15- nu to the- 15- the-
 le the the nu the- i- nu the
 the we the- i- the- 15- nu
 De nu nu to nu i- the-
 nu nu the the- nu nu- the-
 nu da i- nu nu to nu 15- the-
 i- the- om- i- the- i- le
 o the- nu nu the i- nu nu
 the nu the the-

Bureau of American Ethnology
Catalogue of Manuscripts

No. 2764

Stock: Algonquian

Language: Fox

Collector: Dr. T. Michelson

Place: Tama, Iowa.

Date: -

Remarks: Legends: When raccoon bawled at the top of his voice; Bakaaga; 2 legends, contents unknown; The time I got drunk (1 p. only); On the sacred pack (Bill Leaf, informant); The man who got lost; Penanedittiki; Penanediake; Red Leggins; When Bullhead slew two elk; When they went to war; The ones who fought against each other; A youth who fasted; Those who fought against each other; The woman who was very big. 324 p. 25 cm.

Manuscript 2764

Nineteen Fox stories by Alfred Kiyana, Bill Leaf, and Sakihtanohkweha, undated

1. <be na ne di tti ki> by Bill Leaf. 55 pp.
2. <be na ne di a ki> by Bill Leaf. 22 pp.
3. <ba ni³ be na ne di tti ki ma ni> by Bill Leaf. 15 pp.
4. Red-Leggings, by Alfred Kiyana. 31 pp.
5. When Bullhead killed two elks, by Alfred Kiyana. 7 pp.
6. The woman and the toad, by Alfred Kiyana. 17 pp.
7. The rooster, by Alfred Kiyana. 6 pp.
8. Turtle, by Alfred Kiyana. 12 pp.
9. Raccoon, who yelled loud, by Alfred Kiyana. 19 pp.
10. Kawesakweha and Kochipekwaha by Alfred Kiyana. 10 pp.
11. The man who got lost, by Alfred Kiyana. 8 pp.
12. <ne to ba a ki³ ma ne wa ki> 'Many men on the warpath', by Bill Leaf. 10 pp.
13. <ma a ki mi³ ka ti tti ki bi> 'Fighters' by Bill Leaf. 47 pp.
14. A youth who fasted, by Sakihtanohkweha. 11 pp.
15. <mi ka³ ti tti ki> 'Fighters' by Bill Leaf. 8 pp.
16. <ne i di³ da ta ma ni> 'The one who knew how to hunt' by Bill Leaf. 10 pp.
17. <na i ma ni³ ma wa tta ko wi³ wi sa ke a e a³ bi wa ba me tti> 'This last one is about when Wisahkeha has been seen' by Bill Leaf. 14 pp.
18. <mi da mi> 'Sacred pack' by Bill Leaf. 22 pp.
19. <ki wa sge bya³ ta ma ni> 'When I got drunk', by Bill Leaf. 1 p.

*List by Pat Afable in consultation with information from Ives Goddard and Catherine Jolley.



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.